מעשה במלך אחד שבנה לעצמו פלטין

וקרא לשני אנשים, וצוה אותם שיציירו את הפלטין שלו

וחלק להם את הפלטין לשני חלקים, הינו שמחצה הפלטין יהיה מוטל על האחד לציירו,ומחצה השני יהיה מוטל על השני לציירו וקבע להם זמן שעד אותו הזמן מחויבים הם לציירו.

והלכו להם אלו השני אנשים. והלך אחד מהם ויגע וטרח מאוד ולמד עצמו זאת האומנות של ציור וכיור היטב היטב, עד שצייר את חלקו שהיה מוטל עליו בציור יפה ונפלא מאוד, וצייר שם חיות ועופות וכיוצא בזה בציורים נפלאים ונאים מאוד.

והשני לא שם אל ליבו גזרת המלך ולא עסק בזה כלל

וכאשר הגיע סמוך לזמן המוגבל שהיו צריכין לגמר מלאכתם, הנה הראשון כבר גמר מלאכתו ואומנותו בחלקו בציור נאה ונפלא מאוד, וזה השני התחיל להסתכל על עצמו מה זאת עשה שכלה הזמן בהבל וריק ולא חש לגזרת המלך, והתחיל לחשוב מחשבות מה לעשות, כי בוודאי באלו הימים המועטים, הסמוכים לזמן המוגבל, אי אפשר לתקן עוד ללמד לעצמו לעשות אומנות הציור ולציר חלקו בזה הזמן המועט, כי היה סמוך מאוד למועד הקבוע להם.

ונתישב בדעתו והלך והטיח כל חלקו במשחת סמנין (סוג צבע) ועשה פאקיסט שחור על כל חלקו, והפקיאסט היה כמו אספקלריא (מראה) ממש, שהיו יכולין להתראות בו כמו אספקלריא ממש והלך ותלה וילון לפני חלקו, להפסיק בין חלקו ובין חלק חברו

ויהי כי הגיע מועד הקבוע שקבע להם המלך, הלך המלך לראות תבנית מלאכתם אשר עשו באלו הימים וראה חלק הראשון שהוא מצויר בציורים נאים ונפלאים מאוד, ומצוירים שם בחלקו ציפורים וכו בדרכים נפלאים מאוד

וחלק השני היה תלוי בוילון וחשך תחתיו ואין רואין שם מאומה

ועמד השני ופרש את הוילון והזריח השמש, ובאו והאירו כל הציורים הנפלאים כולם בחלקו, מחמת שהיה שם הפקאיסט שהיה מאיר כמו אספקלריא, על כן כל הציפורים המצוירין בחלק הראשון ושאר כל הציורים הנפלאים, כולם נראו בתוך חלקו, וכל מה שראה המלך בחלק הראשון ראה גם בחלקו של זה

ונוסף לזה שגם כל הכלים הנפלאים וכל הרהיטים וכיוצא שהכניס המלך לתוך הפלטין, כולם נראו גם כן בחלק השני

וכן כל מה שירצה המלך להכניס עוד כלים נפלאים לתוך הפלטין יהיו כולם נראים בחלקו של השני

והוטב הדבר לפני המלך וכו

 נוסח אחר: צרר המלך צרור דינרים, ותלה אותם על הקיר של הצייר. אמר לזה שמשח את הקירות ושם ראי ששיקף את עבודת רעהו: הנה שכרך, במראה שבתוך הקיר

מעשה במלך אחד שבנה לעצמו פלטין

וקרא לשני אנשים, וצוה אותם שיציירו את הפלטין שלו

וחלק להם את הפלטין לשני חלקים, הינו שמחצה הפלטין יהיה מוטל על האחד לציירו,ומחצה השני יהיה מוטל על השני לציירו וקבע להם זמן שעד אותו הזמן מחויבים הם לציירו.

והלכו להם אלו השני אנשים. והלך אחד מהם ויגע וטרח מאוד ולמד עצמו זאת האומנות של ציור וכיור היטב היטב, עד שצייר את חלקו שהיה מוטל עליו בציור יפה ונפלא מאוד, וצייר שם חיות ועופות וכיוצא בזה בציורים נפלאים ונאים מאוד.

והשני לא שם אל ליבו גזרת המלך ולא עסק בזה כלל

וכאשר הגיע סמוך לזמן המוגבל שהיו צריכין לגמר מלאכתם, הנה הראשון כבר גמר מלאכתו ואומנותו בחלקו בציור נאה ונפלא מאוד, וזה השני התחיל להסתכל על עצמו מה זאת עשה שכלה הזמן בהבל וריק ולא חש לגזרת המלך, והתחיל לחשוב מחשבות מה לעשות, כי בוודאי באלו הימים המועטים, הסמוכים לזמן המוגבל, אי אפשר לתקן עוד ללמד לעצמו לעשות אומנות הציור ולציר חלקו בזה הזמן המועט, כי היה סמוך מאוד למועד הקבוע להם.

ונתישב בדעתו והלך והטיח כל חלקו במשחת סמנין (סוג צבע) ועשה פאקיסט שחור על כל חלקו, והפקיאסט היה כמו אספקלריא (מראה) ממש, שהיו יכולין להתראות בו כמו אספקלריא ממש והלך ותלה וילון לפני חלקו, להפסיק בין חלקו ובין חלק חברו

ויהי כי הגיע מועד הקבוע שקבע להם המלך, הלך המלך לראות תבנית מלאכתם אשר עשו באלו הימים וראה חלק הראשון שהוא מצויר בציורים נאים ונפלאים מאוד, ומצוירים שם בחלקו ציפורים וכו בדרכים נפלאים מאוד

וחלק השני היה תלוי בוילון וחשך תחתיו ואין רואין שם מאומה

ועמד השני ופרש את הוילון והזריח השמש, ובאו והאירו כל הציורים הנפלאים כולם בחלקו, מחמת שהיה שם הפקאיסט שהיה מאיר כמו אספקלריא, על כן כל הציפורים המצוירין בחלק הראשון ושאר כל הציורים הנפלאים, כולם נראו בתוך חלקו, וכל מה שראה המלך בחלק הראשון ראה גם בחלקו של זה

ונוסף לזה שגם כל הכלים הנפלאים וכל הרהיטים וכיוצא שהכניס המלך לתוך הפלטין, כולם נראו גם כן בחלק השני

וכן כל מה שירצה המלך להכניס עוד כלים נפלאים לתוך הפלטין יהיו כולם נראים בחלקו של השני

והוטב הדבר לפני המלך וכו

 נוסח אחר: צרר המלך צרור דינרים, ותלה אותם על הקיר של הצייר. אמר לזה שמשח את הקירות ושם ראי ששיקף את עבודת רעהו: הנה שכרך, במראה שבתוך הקיר